

El Instituto Cervantes en India

Oscar Pujol

Director del Instituto Cervantes en Nueva Delhi

Síntesis

Al igual que en otros países asiáticos, la presencia del español y de la cultura hispánica ha sido muy limitada en India, un país donde la influencia anglosajona está muy presente. Este es uno de los retos a los que se enfrenta el Instituto Cervantes, que tiene la responsabilidad, no sólo de promover la enseñanza del español, sino de conformar una imagen de España acorde con la realidad actual. No está solo en su tarea de promover la enseñanza de la lengua y la cultura españolas, sino que viene precedido por una tradición de hispanistas que pronto alcanzará el medio siglo, y que tiene como principales bazas el cine, el arte y el dinamismo de la cultura española, así como el interés creciente de los indios por dominar una lengua extendida en América (del Sur y del Norte) y por ello, cada vez más proclive a dar ventajas en la carrera profesional de los empresarios indios. Es por ello que la llegada del Instituto Cervantes a India está llamada a ser un hito importante en las relaciones entre la potencia asiática y España, así como con el resto de países de habla hispana. El camino a recorrer es largo y laborioso. Llevamos muchos años de retraso en el subcontinente indio, pero lo importante es que por fin hemos llegado.

Introducción

Al igual que en otros países asiáticos, la presencia del español y de la cultura hispánica ha sido muy limitada en India, un país donde la influencia anglosajona está muy presente, hasta el extremo de considerar el inglés como una lengua no extranjera. India quedó fuera de la órbita colonial española y el contacto entre España e India tuvo lugar a menudo de una forma indirecta a través de interlocutores como Inglaterra, Portugal o Francia. Esta situación de desconocimiento mutuo se mantiene prácticamente hasta la fecha, cuando la aparición de India como uno de los actores a tener en cuenta en el siglo XXI obliga a replantearse el marco de relaciones con este país emergente.

Por otro lado, si India ha estado siempre presente de algún modo en el imaginario español, gracias al legado de imáge-

nes que de ella se ha formado la cultura europea, España ha estado prácticamente ausente en el panorama cultural de India. Sólo la élite occidentalizada tenía una imagen de España influenciada por las descripciones literarias de Hemingway y por la problemática de la República, la Guerra Civil y, luego, la dictadura. Poetas como García Lorca y también Pablo Neruda son figuras familiares para estas élites, especialmente en Bengala. La imagen resultante que durante muchas décadas se ha tenido de España era, pues, la de un país en vías de desarrollo, aislado de Europa y encerrado en una dictadura arcaizante. El resto de la población apenas tenía noticia de nuestro país e incluso podía tener serias dificultades para localizarlo en un mapa.

“La realidad es que todavía no hay una imagen clara de España en India. Este es uno de los retos a los que se enfrenta el Instituto Cervantes, que tiene la responsabilidad, no sólo de promover la enseñanza del español, sino de conformar una imagen de España acorde con la realidad actual.”

La realidad es que todavía no hay una imagen clara de España en India. Este es uno de los retos a los que se enfrenta el Instituto Cervantes, que tiene la responsabilidad, no sólo de

promover la enseñanza del español, sino de conformar una imagen de España acorde con la realidad actual. Estamos todavía lejos de la importante presencia cultural de países como Francia, Alemania, la Federación Rusa y, por supuesto, Gran Bretaña, pero incluso países como Italia, Portugal, Suiza o Hungría llevan años desarrollando una política cultural en India que España sólo ahora empieza a esbozar.

Si al recién llegado a India puede sorprenderle la escasa presencia de nuestro país, quien haya observado el panorama indio en la últimas dos décadas no podrá dejar de notar que España se encuentra ahora mucho más presente. Se detecta un interés creciente por la lengua española, tanto a nivel de universidades como por la sociedad civil y, lo que es aún más importante, desde el mundo escolar. Además, el despegue económico de las últimas décadas y la mayor proyección mundial de nuestro país se han visto también reflejados en India. La penetración de las empresas españolas ha logrado que por primera vez marcas españolas sean sinónimo de calidad en terrenos tan dispares como las infraestructuras, la alimentación, los muebles o la decoración de interiores. Por otro lado, el éxito del deporte español, sea en los Juegos Olímpicos, en el fútbol o en el tenis, contribuye a un mayor conocimiento de nuestro país. Vale la pena también mencionar aquí el éxito que tiene el flamenco como embajador de nuestra cultura en India: consigue lle-

nar grandes auditorios y arrancar prolongadas ovaciones y aplausos a un público plenamente entregado. Los indios curiosamente contemplan el flamenco como algo que no les es completamente ajeno, ya que sienten que guarda cierta relación con su propia música.

Aunque la mayoría de la población sigue pensando que Picasso es francés, las artes españolas empiezan a tener cabida en India. El hecho de que India haya sido el país invitado de Arco 2009 y que haya estado presente con trece galerías y medio centenar de artistas no sólo hace que el arte indio sea mejor conocido en España, sino que también contribuye a reforzar lazos entre artistas españoles e indios y a situar a España como destino artístico. Sin duda alguna, ha llegado el momento de las grandes exposiciones de arte español en India. El Instituto Cervantes tendrá pronto a su disposición dos salas de exposiciones que se podrán conectar para formar una sala más amplia de 500 m² donde se acogerá a las manifestaciones más importantes del arte contemporáneo español. Sirva de ejemplo la propuesta del Instituto de traer la *Suite Vollard* de Picasso para la inauguración del centro prevista para finales de año. Con tres de los más grandes pintores del siglo XX en su haber España está muy bien posicionada para impactar en el nuevo mercado del arte indio. Por otro lado, la pléyade de figuras del arte contemporáneo español debería darse a conocer en un área cultural que suscita mucho interés en la India actual.

Los contactos entre el cine español y el cine indio también se han incrementado en los últimos años. Mientras Pedro Almodóvar es un nombre conocido y cuenta con un grupo nutrido de admiradores, las películas de Isabel Coixet, en versión inglesa, se empiezan a ver en los circuitos comerciales indios. Esta es un área en la que se ha trabajado por parte de los dos países. Por un lado, la sorprendente andadura del festival de cine indio en Madrid *Imagine India*, que va ya por su octava edición y que ha permitido que figuras como Shekhar Kapoor, Shyam Benegal, Amir Khan o Sharmila Tagore, por mencionar unos pocos, viajen a España y conozcan más de cerca el panorama cinematográfico español. Por otro lado, el Festival de Cine Español en India impulsado por Casa de India y la embajada de España y en la que recientemente también ha participado el IC de Nueva Delhi, va ya por su tercera edición y ha traído al subcontinente indio directores de renombre como Carlos Saura o Julio Medem.

En este sentido, el IC en Nueva Delhi servirá para que el cine español tenga una presencia regular en la capital india. El programa *Jueves de Cine* planea hacer proyecciones sema-

nales dentro de ciclos dedicados a dar a conocer la historia del cine español y su proyección contemporánea. Los próximos ciclos dedicados a Buñuel y al corto español vienen a reforzar la labor realizada en los últimos años por la Sección Cultural de la embajada de España en Nueva Delhi, que ha organizado retrospectivas de Pedro Almodóvar y Julio Medem entre otros, a parte del ya mencionado Festival de Cine Español y de la participación española en el Festival de Cine Europeo que se celebra anualmente en Nueva Delhi. El Instituto Cervantes de Nueva Delhi participa también en el Festival Eunic India organizado por los centros culturales europeos como el British Council, la Alliance Française y el Goethe Institute entre otros.

Incidentalmente, esto nos recuerda que España puede adoptar una doble estrategia en sus políticas culturales en India. Por un lado, puede proyectarse como un país de la Unión Europea que comparte con ésta unas raíces culturales comunes como país independiente, democrático y defensor de los valores modernos de la libertad de expresión y el respeto al estado de derecho. Por otro lado, y a diferencia de otros países europeos, España puede y debe jugar su baza americana como puente entre la Europa desarrollada y un mundo latino en plena efervescencia que desde la frontera con Estados Unidos hasta la Tierra del Fuego habla

en español y conserva una diversidad cultural y política muy marcada, pero al mismo tiempo enhebrada en el lazo común de una lengua compartida.

En las dos últimas décadas la influencia de lo hispánico ha sido innegable en India y se ha

“En las dos últimas décadas la influencia de lo hispánico ha sido innegable en India y se ha creado un concepto de ‘lo latino’ fuertemente influenciado por la cultura popular tal y como se manifiesta, sobre todo, en la música, el baile, la comida y el deporte.”

creado un concepto de "lo latino" fuertemente influenciado por la cultura popular tal y como se manifiesta, sobre todo, en la música, el baile, la comida y el deporte. India tiene un gran interés en Latinoamérica. No son sólo los recursos naturales del continente americano lo que le interesa, sino también la posibilidad de encontrar buenos aliados en un mundo crecientemente multipolar. Por otro lado, se contempla a Latinoamérica como una compañera del devenir histórico, al compartir con ella la experiencia del colonialismo y la lucha por la independencia.

La enseñanza del español en India

India cuenta con más de dos millones de expatriados en Estados Unidos, una buena parte de los cuales son profesionales altamente cualificados que disfrutaban de un nivel de vida superior a la media de aquel país. Muchos indios tienen puestas allí sus miras profesionales y el descubrimiento del español como segunda lengua en EEUU es un estímulo

poderoso para su aprendizaje. Como dijo la vicepresidenta primera, María Teresa Fernández de la Vega, en su reciente visita al centro de Delhi: “Un hablante hindi que sepa inglés y que aprenda además el español, podrá entrar en contacto directo con casi un tercio de la población mundial, ya que conocerá tres de las cinco lenguas más habladas del mundo.”

Si en Japón la historia del hispanismo empezó hace más de un siglo y en China hace unos setenta años, en India existe una tradición de hispanismo que se remonta sólo a finales de los años cincuenta. En 1958 la Escuela de Lenguas Extranjeras del Ministerio de Defensa y la Academia Nacional de Defensa de Khadagwasla introdujeron la enseñanza del español en el subcontinente. A principios de los años sesenta la Delhi University fue la primera universidad india en introducir cursos de español en su Departamento de Lenguas Europeas. Este departamento se reconvertiría más tarde en el Departamento de Estudios Germánicos y Románicos e introduciría una licenciatura en español. En 1971 la Facultad de Lenguas de la Jawaharlal Nehru University crearía el Centro de Estudios Hispánicos, convertido en la actualidad en el Centre of Spanish, Portuguese, Italian and Latin American Studies (CSPILAS), que sigue ofreciendo unos programas excelentes de licenciaturas y doctorados. Entre los pioneros cabe también mencionar el antiguo Central Institute of English and Foreign Languages (CIEFL) de la ciudad de Hyderabad en el sur de India, convertido ahora en The English and Foreign Languages University.

De hecho durante muchos años estos fueron los tres centros de referencia para el estudio del español en India. La expansión se gestó en los años noventa, pero se hizo plenamente visible a mediados de la primera década de siglo XXI, cuando gracias a la firma del Programa de Intercambio Cultural y Educativo entre España e India (2005 a 2008) de la Comisión Mixta de los ministerios de Asuntos Exteriores de ambos países se sentaron las bases para la creación de nuevos lectorados en la Universidad de Pune (Pune), la Universidad Hindú de Benarés (Varanasi), la Universidad de Rajasthan (Jaipur) y en la Universidad Jamia Millia Islamia (Nueva Delhi). En este mismo convenio se sentaron las bases para la creación del Instituto Cervantes en Nueva Delhi. Posteriormente los lectorados se han ampliado a la Universidad de Jadavpur (Calcuta), la Universidad de Madrás (Chennai) y la Universidad de Bombay (Mumbai). Cabe destacar también la labor de la Ramakrishna Mission en Calcuta, que ofrece cursos de diploma y certificado a más de quinientos estudiantes y que ahora en colaboración con el Instituto Cervantes de Nueva Delhi se ha convertido en centro examinador DELE.

Como ha manifestado el profesor S.P. Ganguly de la Jawaharlal Nehru University, sólo recientemente los estudios

hispánicos en India se han convertido en una actividad y disciplina rentable, seria e independiente. En los últimos años proliferan las academias de español, ya que por primera vez se produce una demanda seria del español por motivos profesionales, como una lengua que puede mejorar ostensiblemente las perspectivas de una carrera laboral. Es en este contexto en el que finalmente desembarca el Instituto Cervantes en Nueva Delhi, que no estará solo en su tarea de promover la enseñanza de la lengua española y su cultura, sino que viene precedido por una tradición que pronto alcanzará el medio siglo.

En este espacio de tiempo se ha avanzado en tres direcciones distintas. Por un lado, se ha consolidado una tradición de enseñanza que empieza ya a rebasar la segunda generación para apuntar a una tercera. Se ha establecido también una tradición de traducción y publicaciones, especialmente del español al hindi, al bengalí, al inglés y a otras lenguas indias. En tercer lugar, y tal y como ya se ha mencionado, se ha consolidado gracias al esfuerzo de la AECID una red de lectorados de español que se extiende por los cuatro puntos cardinales de la geografía india: Calcuta al este, Chennai al sur, Mumbai al oeste y Delhi al norte, entre otras.

India, como muchos países asiáticos, da fe de una heterogeneidad lingüística y cultural envidiable y en cierta manera parecida a la que tenemos, a menor escala, en España. En Nueva Delhi, además, se encuentran representadas casi todas las delegaciones extranjeras, haciendo posible un cosmopolitismo que favorece el interés de la población por lo extranjero. La población hispana, sin embargo, es bastante escasa todavía y, aunque el idioma español empieza a tener un atractivo para los profesionales debido especialmente al tirón de Estados Unidos, no existe aún la masa crítica de empresas españolas e iberoamericanas que hagan del español un idioma tan atractivo para los negocios como lo son en este momento el francés y el alemán. La influencia anglosajona es obvia y Gran Bretaña, EEUU y Australia son el destino favorito entre jóvenes universitarios. En el terreno educativo, las lenguas extranjeras ofrecidas por los centros públicos y privados de educación primaria y secundaria siguen siendo mayoritariamente el francés y el alemán. Las instituciones culturales que las representan llevan más de cincuenta años de actividad en la capital de India.

Por lo tanto, queda todavía mucho camino por recorrer para que el español tenga la importancia que merece. De entrada, los idiomas con los que competimos son el francés, con más 5.000 matrículas al año en la Alliance Française de Nueva Delhi, y el alemán, que se acerca a las 3.000. El prestigio de ambas lenguas en India es innegable y se debe a la larga labor de instituciones como la Alliance Française, que cuenta con 23 centros en sendas ciudades,

y del Instituto Goethe, con 8 centros. Ambas lenguas no sólo interesan por razones profesionales (ambos países tienen un volumen de negocios considerable con India), sino también por el prestigio cultural que las arropa.

De hecho, la actual pujanza de la lengua española todavía no se refleja debidamente, ya que el español ha de penetrar mucho más en la sociedad india, pasar a formar parte de las escuelas, convertirse en una opción frecuente como segunda o tercera lengua. El interés de India por Iberoamérica y el hecho de que 40 millones de personas hablen español en EEUU contribuyen, como hemos apuntado, a paliar de un modo parcial esa falta de masa crítica a la que aludíamos anteriormente.

Existe un enorme potencial para establecer unas relaciones cada vez más fructíferas. Pero para que se materialice, será necesario un esfuerzo prolongado y la colaboración y las alianzas con las instituciones indias. También se requerirá un conocimiento de las idiosincrasias culturales propias del subcontinente. Cabría proponer una actuación no tanto de penetración cultural como de inter-fecundación. No se trata de mostrar un mero escaparate de la cultura, sino un taller vivo de la experiencia donde lo indio y lo hispánico encuentren un campo fértil para actuar creativamente.

La apuesta del Instituto Cervantes por India

El aterrizaje en India del Instituto Cervantes se ha hecho de forma gradual, y al igual que en el caso de China responde a una necesidad largamente sentida, especialmente por el hispanismo indio. El desembarco empezó con la puesta en marcha del Aula Cervantes en 2004 que por primera vez puso al alcance de los estudiantes indios los cursos AVE en sus instalaciones de la Jawaharlal Nehru University. Uno de los grandes logros del Aula fue la introducción de los exámenes DELE que llegaron a tener 200 candidatos en los dos primeros años. El Aula también desarrolló cursos de formación sobre didáctica ELE y organizó conferencias y mesas redondas sobre la cultura española. En colaboración con la embajada de España y con la AECID participó en distintas muestras de cine y exposiciones y creó también una revista universitaria de difusión del español.

Si bien el programa de intercambio cultural de la Comisión Mixta puso las bases para la aceptación por parte del gobierno de India de la creación del Instituto Cervantes en Delhi, quedaba por conseguir la aceptación explícita del IC

como un organismo oficial adscrito a la embajada de España en Nueva Delhi y por lo tanto participe de los privilegios diplomáticos necesarios para funcionar sin problemas en un país como India. Aunque el intercambio de notas verbales entre ambos ministerios se inició en el 2005, no fue hasta el mes de julio de 2007 cuando por fin se consiguió el reconocimiento oficial, lo que permitiría firmar el contrato de arrendamiento de la actual sede.

El edificio que alberga el IC se encuentra situado en el centro de Delhi, al lado de la conocida plaza de Connaught Place, que es al mismo tiempo el corazón de la ciudad y el centro nodal de la nueva red de metro que está revolucionando el transporte público. El IC de Nueva Delhi se encuentra, pues, a veinte minutos en metro de la mayor universidad de Delhi, la Delhi University, que cuenta con más de 200.000 estudiantes. El edificio se encuentra al lado del templo del Mono Hanumán, celebrado por Octavio Paz como “El mono gramático”, curiosa coincidencia para una institución dedicada a la enseñanza de la lengua.

El edificio es de nueva construcción y consta de tres plantas y un sótano, con un total de 3.900 m². El centro posee 18 aulas, un aula multimedia, la biblioteca, una sala multiusos, dos salas de exposiciones y un auditorio todavía en construcción. Se empezó a ocupar en el mes de marzo de 2009, aunque el 3 enero se celebró el primer acto con ocasión de la visita de la vicepresidenta primera del Gobierno, María Teresa Fernández de la Vega, que participó en una reunión de hispanistas indios y asistió como testigo de honor a la firma de un carta de intenciones con la Academia Nacional de Letras de India.

El Instituto Cervantes ha empezado ya a mostrar una oferta cultural de actividades, exposiciones, actuaciones musicales y proyecciones de películas que alimentan el interés creciente por el español. Contará además con una biblioteca y un fondo de recursos que podrá ampliar notablemente la disponibilidad de información rigurosa sobre España, pero es en el campo de la enseñanza donde el IC de Nueva Delhi tendrá que establecer sus credenciales. En este sentido, cabe mencionar la adopción del Plan Curricular del Instituto Cervantes que asegura la calidad y la efectividad de la enseñanza del español como lengua extranjera.

La red de Institutos Cervantes, siguiendo el Plan Curricular establecido acorde a las directrices europeas que orienta sobre el aprendizaje, la enseñanza y la evaluación del espa-

“Será necesario un esfuerzo prolongado y la colaboración y las alianzas con las instituciones indias. (...) Cabría proponer una actuación no tanto de penetración cultural como de inter-fecundación. (...) No se trata de mostrar un mero escaparate de la cultura, sino un taller vivo de la experiencia donde lo indio y lo hispánico encuentren un campo fértil para actuar creativamente.”

ñol como lengua extranjera, ofrece una oportunidad inmejorable a todos los profesionales relacionados con el español (jefes de departamento, profesores, editores, hispanistas, alumnos, etc.) para establecer bases comunes de trabajo e investigación sobre el Español como Lengua Extranjera (ELE). Su publicación a finales del 2007 permitió crear nuevos programas y reformar, actualizándolos, los ya existentes. Por otro lado, añade nuevas perspectivas sobre las estrategias de aprendizaje, los contenidos culturales, etc. que han suscitado un gran interés entre los profesores asistentes a los cursos de formación impartidos por el Instituto Cervantes.

La oferta de cursos del IC de Nueva Delhi empezó en noviembre de 2007 en locales alquilados y con recursos limitados tanto en el número de aulas como en el de profesores. Conviene tener en cuenta que el año académico en India empieza en el mes de julio con la llegada del monzón y tras dos meses de calor intenso: mayo y junio. El mes de junio, en cierta manera, corresponde por tanto al agosto español. En julio las universidades reabren sus puertas y es un mes importante para los centros culturales y las academias de lengua, ya que el mayor número de matriculaciones se produce habitualmente en junio, cuando muchos estudiantes deciden qué idioma extracurricular desean aprender. Del mismo modo el número de matrículas empieza a disminuir a partir del mes de abril, en época de exámenes universitarios, hasta llegar al punto más bajo de matriculaciones en el mes de junio, cuando muchos indios toman sus vacaciones. El traslado a la sede definitiva del

IC en marzo de 2009, aunque se ha producido al inicio de la temporada baja, ha contribuido significativamente al incremento del número de matrículas. Hasta la fecha sólo se ofrecen los niveles A1, A2 y B1, aunque se espera poder ofrecer todos los niveles a partir del mes de julio de 2009. Si en el año académico 2007-2008 se contabilizaron sólo 134 matrículas, en el 2008-2009 la cifra ha aumentado a 970, sin embargo, y pese al logro que esto supone, estamos todavía lejos de las 3.000 matrículas que están previstas de aquí a dos años.

Uno de los problemas a los que se enfrenta la enseñanza del español en India es la falta de profesores cualificados. Los sueldos bajos restan atractivo a esta opción y los profesores tienden a preferir otros destinos mejor pagados, más cercanos a España y sin las complicaciones culturales y la falta de servicios de las que adolece India. En todo caso, éste es uno de los retos que aguardan al pleno establecimiento del Cervantes en Nueva Delhi.

Cursos especiales

El Instituto Cervantes, apoyando la labor de los hispanistas, está ofreciendo cursos específicos de formación para profesores que cumplen los requisitos para ser miembros del tribunal DELE. En este sentido, se han ofrecido cursos de formación de examinadores DELE en Nueva Delhi, Bangalore y Pune. La formación se apoya en la existencia de una certificación oficial que adquiere mucho valor tanto en el ámbito profesional como el educativo, en India y en el extranjero. También se han ofrecido cursos de actualización metodológica para profesores indios de español (nivel A) y cursos de actualización metodológica para profesores de ELE II. Sin duda alguna, la formación de formadores es una de las prioridades estratégicas para paliar la falta de profesores cualificados que mencionábamos anteriormente.

El español en las escuelas

Aunque el IC no se ocupe de la enseñanza reglada en el extranjero, habiendo para ello las Consejerías de Educación de las embajadas, puede excepcionalmente hacerlo cuando no exista Consejería en el país en cuestión, como es el caso de India. Sin embargo, el IC no puede hacer frente a una

“ En ciertos países del mundo, India por ejemplo, pero también Egipto y Brasil entre otros, se detecta un poderoso interés por introducir el español en las escuelas. En el caso de India la falta de profesores es un obstáculo real y el IC se ve inundado de peticiones de escuelas de distintas partes del país que buscan ayuda para poder introducir el español en sus programas de estudios. ”

posible demanda de profesores por parte de las escuelas. Es este un problema que debería suscitar cierta reflexión. En ciertos países del mundo, India por ejemplo, pero también Egipto y Brasil entre otros, se detecta un poderoso interés por introducir el español en las escuelas. En el caso de la India la falta de profesores es un obstáculo real y el

IC se ve inundado de peticiones de escuelas de distintas partes del país que buscan ayuda para poder introducir el español en sus programas de estudios. En algunos casos, profesores indios muy mal cualificados y que apenas hablan la lengua se dedican a enseñar español en las escuelas. Como hemos indicado, los sueldos son bajos incluso para India, por lo que es muy difícil conseguir la estabilidad necesaria para desarrollar un programa competente.

Este era el caso, por ejemplo, del la Escuela St. Columba de Nueva Delhi, una escuela de mucho prestigio situada en el centro de Delhi y que ha sido pionera en el sistema educativo al ofrecer el español como única lengua extranjera obligatoria en su programa de cursos, mientras que hasta la fecha la mayoría de las escuelas se decantan por el francés o el alemán. Tras la firma de una carta de intenciones con el IC de Nueva Delhi, más de quinientos estudiantes estudian español en sus aulas. El IC de Nueva Delhi ha contribuido con la planificación del programa de estudios, la metodolo-

gía y ayudando a identificar profesores competentes. Hay que destacar el interés de algunos estudiantes que una vez terminado sus cursos de español en la escuela quieren continuar aprendiendo la lengua en el Instituto. Gracias a este interés y a las expectativas de los padres y de muchas más escuelas de la zona es importante alentar este tipo de proyectos como estrategias de largo alcance para la difusión del español en India.

Del mismo modo, en estos momentos se están manteniendo conversaciones con la Delhi Public School (DPS), la red de escuelas privadas más importante de Nueva Delhi, para la introducción del español en sus programas de estudios. Ya se han empezado a organizar una serie de cursos intensivos para la formación de profesores de español que tengan un efecto multiplicador y puedan empezar a suplir demanda de español en las escuelas. En este sentido, un programa de becas que animase a jóvenes licenciados y educadores españoles a hacer prácticas en las escuelas indias podría contribuir muy positivamente a la introducción del español en India. Cabe mencionar también las negociaciones que IC de Delhi tiene en estos momentos con el Central Board of Secondary Education. Se trata de que los cursos ofertados por el IC sean homologados con los de las escuelas y poder así convalidar los estudios realizados en el IC. Se trata de crear una convergencia entre el IC y la enseñanza secundaria en India.

Diploma de Español como Lengua Extranjera (DELE)

Una de las misiones del IC es promover el DELE como el examen oficial por excelencia que acredita el nivel de conocimiento del español como lengua extranjera, tiene una validez indefinida y cuenta con la garantía y el respaldo del Estado. Como ya hemos indicado, el DELE se ofreció por primera vez en India en el Aula Cervantes de la Jawaharlal Nehru University. En la actualidad se ha pasado de ofrecer el DELE en dos ciudades, Nueva Delhi y Pune, a cuatro ciudades incluyendo Calcuta y Bangalore. Hasta la fecha el número total de personas que han realizado este examen es de 529, distribuidas de la siguiente manera: Delhi 248, Pune 195 y Calcuta y Bangalore con 43 cada una. En el futuro se espera poder ofrecer el DELE en Colombo (Sri Lanka) y también en Bangladesh. Las cifras son todavía pequeñas pero hay que tener en cuenta que la expansión del español apenas ha empezado en India.

Aula Virtual de Español (AVE)

Las grandes dimensiones del país hacen que sea imposible estar presentes ofreciendo español en todos los rincones del

subcontinente, por eso el curso de español por internet (el AVE), desarrollado por el Instituto Cervantes, permite estudiar la lengua con toda la flexibilidad que proporciona la enseñanza *on line*. Las negociaciones con la Indira Gandhi National Open University (IGNOU) culminaron finalmente el 6 de febrero de 2009 con la firma de un acuerdo para incluir el AVE en la oferta educativa de la universidad. IGNOU es la universidad a distancia más importante de la India y una de las más grandes del mundo, con más de un millón y medio de estudiantes y 2.000 centros de apoyo repartidos por toda India. Este año se ha iniciado un programa piloto para 200 estudiantes que se espera ampliar a medida que aumenta el número de tutores disponibles. La oferta se limita

“ Un programa de becas que animase a jóvenes licenciados y educadores españoles a hacer prácticas en las escuelas indias podría contribuir muy positivamente a la introducción del español en India.”

naturalmente a las ciudades que tienen el suficiente ancho de banda como para poder usar esta herramienta sin dificultades. IGNOU tiene un gran interés también en desarrollar un método a distancia que

pueda llegar a las áreas más remotas de India. Una vez más la falta de tutores, que habrá que paliar con cursos de formación, pone límites a las posibilidades de expansión del español en India.

Programas de becas

La AECID otorga cada año sólo en India alrededor de 30 becas para que estudiantes, profesores, hispanistas o investigadores en distintos campos puedan completar sus estudios en España. Aparte de las ofrecidas por la AECID, la existencia de programas de becas para profesores de español y estudiantes todavía es escasa pero va creciendo: en los últimos meses se han beneficiado del reciente acuerdo entre el Instituto Cervantes, la Fundación Siglo y Casa de India 10 profesores y 15 estudiantes, que han podido disfrutar de una ayuda para estudiar español en universidades y centros de la Junta de Castilla y León. El acuerdo se ha vuelto a renovar para el 2009. Por otro lado, la Universidad Internacional Menéndez Pelayo (UIMP) ofrece también en 2009 una beca para estudiantes del IC de Nueva Delhi que quieran ampliar sus conocimientos del español en España. El programa Erasmus Mundus es otra de las vías abiertas para conseguir que los estudiantes indios visiten nuestro país y se familiaricen con nuestro sistema educativo.

Colaboración con universidades

Desde su llegada a India el IC ha mantenido contactos regulares con las universidades indias y ha colaborado con ellas para organizar conferencias, seminarios y cursos especiales de español. Destacaremos aquí la colaboración del IC y de los centros culturales europeos (EUNIC India) con la Universidad de Delhi para la implantación de un curso de

Diploma en Foreign Language Education centrado en la metodología general de la enseñanza de lenguas extranjeras como el portugués, el italiano, el francés, el alemán y el español. Con la ayuda de la AECID y de la embajada de España; también se está elaborando un diccionario de uso: hindi-español, español-hindi.

De especial relevancia es el acuerdo con la Academia Nacional de Letras de India o Sahitya Akademi. Se han organizado ya varios actos en colaboración con la Sahitya Akademi, entre ellos la presentación de la traducción al bengalí de *El Quijote*. La Academia tiene un gran interés en establecer programas de intercambio de escritores y un proyecto de publicaciones que acerque la literatura india al español y a las lenguas co-oficiales, y la literatura española a las lenguas indias.

Sin embargo, y ante la falta de una Consejería de Educación, y debido al interés evidente que manifiestan las universidades españolas por estrechar los lazos de colaboración con las universidades indias, el IC ha prestado su colaboración para mejorar el conocimiento de nuestra educación superior en India e incrementar también la presencia de estudiantes indios en España.

Ya en 2008 el IC de Nueva Delhi apoyó la iniciativa de *India Today*, el semanario más leído de India, de publicar un suplemento de educación sobre España que sirviese de plataforma para dar a conocer la oferta de las universidades españolas. Aunque las universidades se interesaron, al final la respuesta fue bastante tibia y aunque el suplemento se publicó, lo hizo en un formato muy reducido. Afortunadamente *India Today* ha renovado recientemente su oferta. Paralelamente en este período se ha creado en España la *Fundación Universidad.es* para la promoción de la universidad española en el exterior, lo que permitirá coordinar mucho mejor este tipo de iniciativas.

El IC de Nueva Delhi participó asimismo en la Tribuna España-India en su tercera y cuarta edición, que incluían tanto paneles de educación como de cultura, y colaboró en la organización del primer encuentro de rectores España-India que tuvo lugar en 2007. La Tribuna España-India es una iniciativa de Casa Asia, Casa de India y el Indian Council for World Affairs de Nueva Delhi para favorecer el acercamiento entre las sociedades civiles de ambos países.

Actividades culturales

Nos hemos ya referido al principio del artículo a algunas de las actividades culturales que se han empezado a organizar

en el IC de Nueva Delhi. Sin duda alguna, la apertura de este instituto supondrá un antes y un después en la diplomacia cultural de España en India. Se dispone ahora por vez primera de locales propios en el centro del centro de India. La oferta cultural en Nueva Delhi es muy abundante, ya que la ciudad tiene misiones diplomáticas de casi todos los países del mundo. Al mismo tiempo, un buen número de instituciones internacionales están representadas en la ciudad. Distintos países compiten para mostrar su cultura y en el mismo día se puede disfrutar de un espectáculo de danzas de Egipto, de un concierto de música austriaca o de la inauguración de una exposición de arte ruso.

Conviene, por lo tanto, apostar más por la calidad que la cantidad, ya que hay una saturación de la oferta y un desconocimiento de la cultura española que debería estimularnos a intentar mostrar lo mejor de ella. En todo caso, nos interesa aquí destacar la importancia de la colaboración tanto con la embajada de España, como con las embajadas latinoamericanas. Se ha colaborado con la embajada de Colombia en la organización de la Semana Cultural de Colombia, un nuevo esfuerzo del país de García Márquez para dar a conocer su cultura en India. En la celebración del Día del Español trece embajadas latinoamericanas se encontraban presentes en el centro, celebrando conjuntamente el idioma español y ofreciendo al visitante indio una variada muestra de la diversidad de la cultura hispánica. Cada vez hay más países latinoamericanos que creen que vale la pena hacer un esfuerzo especial en India. Por otro lado, India está también muy interesada en América Latina. No en vano, la primera visita al extranjero de la presidenta de India, Pratibha Patel, fue a Chile, México y Brasil. Cabe destacar que la reciente visita de la presidenta india a España supone un gran incentivo en las relaciones entre los dos países, ya que es la primera vez que un presidente de India visita España.

Como hemos dicho, el camino a recorrer es largo y laborioso. Llevamos muchos años de retraso en el subcontinente indio, pero lo importante es que por fin hemos llegado. El momento no podría ser más idóneo, ya que coincide con el reciente aumento de interés por el español y la cultura hispánica. Quizás diez años atrás hubiésemos llegado demasiado temprano. Estamos, pues, en el momento justo en el que aumenta la demanda y podemos satisfacerlas con las garantías que da una institución especializada dedicada a la difusión del español en el extranjero. Si a esto añadimos la necesaria visión panhispánica de la lengua y la cultura y el interés de España hacia India quizás podamos por fin iniciar ese diálogo cultural que los avatares de la historia nos habían escamoteado hasta ahora.